* ثمن المبشر *

* بالفرنساوية فى الاوطان الجزايرية *

* من كل سنة.................. ٥ فرنك

* فى فرنسة والاقطار الاجنبية *

* من كل سنة.................. ٨ فرنك

بالعربية خاصة فى الاوطان الجزايرية

* من كل ستة اشهر.................. ٨ فرنك

* من كل سنة.................. ١٠ فرنك

* فى فرنسة والاقطار الاجنبية *

* من كل ستة اشهر.................. ٨ فرنك

* من كل سنة.................. ١٥ فرنك

* اعلم ان ثمن الاشتراك فى المبشر يكون دفعه لدى جميع مكاتب ادارة البوسطة والتيليغراف على ان يودى حق معلوم قدره عشر سنتيمات وحق مناسب للمودى قدره فرنك واحد للماية وذالك زيادة على ثمن الاشتراك

المبشر

الورقة الخبرية الرسمية الجزايرية صدورها مرتين فى كل اسبوع

يوم الاربعاء ويوم السبت

ولاتعرب منها الا الصادرة يوم السبت لانها تتضمن من الفوايد لاسيما ما يختص بالمسلمين

* ثمن المبشر *

* بالعربية والفرنساوية معا فى الاوطان الجزايرية *

* من كل ستة اشهر.................. ٨ فرنك

* من كل سنة.................. ١٥ فرنك

* ثمن الادراج *

بالفرنساوية

* من كل سطر فيه ثلاثون حرفا من الصنف المسمى بتى رومان.................. ١٥ سانتيما

بالعربية

* من كل سطر فيه ثمانية وثلاثون حرفا من قالب سبعة ونصف.................. ٥٠ سانتيما

* يعتبر ابتداء الاشتراك من اول يوم من كل شهر *

* جميع المكاتبات المتعلقة بالمبشر فان اختصت بورقة مطبوعة يوم الاربعاء نعنى باللغة الفرنسوية خاصة فتبعث الى دار الكاتب العام بالولاية الجزايرية الكاينة بزقاق بروش وان اختصت بورقته المطبوعة يوم السبت باللغتين العربية والفرنسوية معا فكذالك

* فى يوم السبت ١٥ ربيع الاول سنة ١٣١٥ *

٣٩١٨

* فى يوم السبت ١٤ اوت سنة ١٨٩٧ *

BRITISH MUSEUM

* قسم رسمى *

توليات وتبديلات فى المحاكم الشرعية

* بموجب امر صادر من سمو والى عموم الجزايرية فى اليوم ١٠ من اوت ١٨٩٧ وقع ما ياتى

* السيد نزار (بوسعد بن محمد) الوكيل بمحكمة العزازقة قد انتقل بمثل خطته الى فورناسيونال بدلا من السيد ارزقى (بلقاسم بن على) المتوفى

* بموجب امر صادر من جناب والى عموم الجزايرية فى اليوم ٥ من اوت ١٨٩٧ وقع ما ياتى

* السيد اقطوف (الصغير بن احمد) قاضى نوتير بقرقور قد انتقل قاضيا الى باتنة بدلا من السيد بن خبشاش (سعيد بن مسعود) المحال على المعاش

* السيد مصباح (صالح بن العربى) قاضى نوتير بالبويرة قد انتقل بمثل منصبه الى قرقور بدلا من السيد اقطوف المذكور

* السيد العربى الشريف (بلقاسم بن احمد) قاضى نوتير بازازقة قد دعى بمثل منصبه الى البويرة بدلا من السيد مصباح المذكور

* السيد بن حدين (شكيكن بن محمد) الخوجة المترجم فى بلدة براز المختلطة المعين المسلم سابقا الترجمان المعين فى محكمة الاصنام كان قد سمى قاضى نوتير فى ازازقة بدلا من السيد العربى الشريف المذكور

التعليم العمومى

* بموجب امر صادر من جناب والى عموم الجزايرية فى اليوم ٦ من اوت ١٨٩٧ انعم بمنحة تامة تعم السكنى والكسوة على سماتى (محمد بن احمد بن جدو) القاطن فى طيطست ببلدة القرقور المختلطة من عمالة قسنطينة وهو ولد سماتى (احمد بن جدو) اغا القرقور تشريفها الكامل لوسام الاحترام من الرتبة الثالثة (كماندور دولاجيون دونور)

* بموجب امر صادر فى اليوم ١٢ من اوت الحالى وافق جناب والى عموم الجزايرية على محاورة مجلس الولاية المتضمنة ابطال المكتب الخاص باطفال المسلمين فى بو زقزة من بلدة سانتبيار سانتبول وقسمة الجزاير

* قسم غير رسمى *

وقايع

* انباتنا رسالة من بوغار بانه فى اليوم ٢١ من جولييت المنصرم اكتشف على جثة شيخ فى الموضع المعروف بضاية الاقرع الشرقية الكاين على مسافة نحو ٣ كيلوميترمن عين وسارة ولم يعرف الى الان من هو الميت الا انه تبين من البحث فى جسمه انه بالغ من العمر نحو ٧٠ سنة وكان لابسا وقت هلاكه ثيابا بالية جدا

* جاء فى بريد من بسكرة ان الطيب بن معيلبى من عرش اولاد الاعور تخلف من قافلته السايرة فى الصحراء مفتشا على ناقة ضالة ولم يجد الطريق للرجوع الى اصحابه فى القافلة فمات عطشا بمحل الموضع المعروف ببسباس فى دايرة بسكرة

اعلام

* امر من السيد العامل بعمالة قسنطينة ليكون فى علم كافة ذوى الحقوق ان عرض الكتاب المتضمن اعمال التحديد وخريطة تربيع املاك الدوار المذكور اسمه اسفله وهو دوار قصابية من عرش اولاد ضاعن سيوضع بتاريخ اليوم ١٥ سبطانبر ١٨٩٧ بين يدى حاكم بلدة مسيلة كما توضع عرض الكتاب المذكور بعد تعريبها ومعها الخريطة المزبورة المضافة اليها بين يدى رايس جماعة عرش اولاد ضاعن

* وبمقتضى الفصل العاشر من امر الدولة المورخ ٢٢ سبتمبر سنة ١٨٨٧ يلزم لمن عنده شكاية فيما اثبته الامين المكلف باجراء اعمال التحديد ان يظهر ماله من الحجج لدى من وضعت عنده عرض الكتاب المزبور وذلك فى مدة شهر من يوم الوضع يعنى من يوم ١٥ سبطانبر سنة ١٨٩٧ والا فيسقط حقه

* ولابد على الشاكى ان يبين فى شكايته موضع وجود العقار المتنازع وصفته ومساحته تقريبا ولو بالقياس الجارى عند العرب وايضا اسماء اثنين من جيرانه او اكثر والا فلا تقبل شكايته

* وللشاكى التكلم فيما يناسب التحديد والمرتبة المعينة للعقار ما عدى الدعاوى التى تنشا بين ارباب الاملاك فى شان الملكية فانها مستثناة

* فكل شكاية بدت الا وتقيد حينا فى دفتر مختص بذلك معدود وممضى الاوراق

* فيجوز للوالى او للوصى او للقضاة او لمن بيديه وكالة شرعية ان يشتكى فى حق المحجور له او السفيه او الغايب كما نص فى ذلك الشرعية الاسلامية

* ولمن اراد معارضة الشكايات الصادرة على الوجه المذكور فله اجل شهر مبدوه من يوم وفاء الاجل الاول المذكور اعلاه

* ويسوغ لكل ذى حق ان يعارض الشكايات ان ظهر له ذلك بما له من الحجج ولابد على المعارض ان يفسر معارضته ويرفعها لدى من وضعت عنده عرض الكتاب المذكور والمعارضة تقيد فى دفتر الشكايات

* وان لم تصدر معارضة على العقار فى الاجل المجعول فانه يعين لمن له فيه الحق وذلك على وجه البت

* كتب بقسنطينة باليوم ٢٨ جولييت سنة ١٨٩٧

من سعادة السيد العامل

عضو مجلس المستشار

* اوبتى *

ارشادات لحفظ الصبيان الرضع من الرمد

* ان رمد الرضع مرض يصيبهم فى اعينهم ويخشى منه العماء وهو داء معد جدا يظهر فيهم من يوم ميلادهم الى اليوم العاشر منه وعلاماته حمرة فى بياض العين وورم فى الجفنين وسيلان رمص لونه ليمونى شفاف فى الاول ثم يميل الى الصفرة وهو كثير اذ ذاك ويجب على القوابل مهما ظهر الداء المذكور فى الصبى ان يخبرن اهله بذلك ويستدعى طبيب الى المريض حينا لا سيما ان كان الصبى غير قادر على فتح عينيه وفى مدة انتظار الطبيب يجب فى كل ساعة تنظيف عينى الصبى باستعمال خرقة نظيفة وماء بارد قد حل فيه جزءان من حامض البور فى ماية جزء منه وتجعل على عينيه عصابة باردة ولا تزال اما سبب اصابة الرضع بالداء المذكور فهو تلطخ اعينهم بالقيح السايل من فروج امهاتهم عند الوضع ولذلك فالموكد به تفقد الحبلى لدفع السيلان المذكور عنها قبل وضعها بادخال موايع مضدة للتعفن فى فرجها ولحفظ الرضع من الرمد سبيل نافع غالبا وهو تقطير قطرتين من محلول فيه جزءان من حجر الكى فى ماية جزء ماء بين اجفان الصبى والافضل هو غسل العينين بمجرد الوضع بمحلول ٥ قرامات من ماء الليمون الحامض فى ماية قرام ماء الا انه لا يجب استعمال ما ذكر فى الوضع مطلقا وانما يلزم ذلك اذا كانت الحبلى فى اشهر حملها الاخيرة لها سيلان فى فرجها او كان لها اولاد اصيبوا بالرمد او وضع الجنين قبل انتهاء مدة الحمل وهو ضعيف ولا بد من اخبار اهل الصبى بعدوى الرمد وبخطر انتقال رمص الصبى الى غيره كما انه لا بد من ملاشاة او تطهير الاقمشة الملطخة بالرمص

ارشادات فى حفظ النساء من حمى الوضع

* ان القاعدة فى حفظ النساء مما ذكر هى ان لا يمسهن شيء فيه جراثيم وبايية ولذلك فعلى القابلة ان تنظف

كما ينبغي قبل لمسها بدن الحبلى وان تنظف جيدا ساير الادوات التي تستعملها والواجب الاحتراز من لمس المراة عند الوضع بقدر الامكان وعلى من يعالج امراة مصابة بحمى الوضع طبيبا كان او قابلة ان يمتنع في تلك المدة من توليد امراة اخرى اما الثياب التي كانت على جسم الطبيب او القابلة عند معالجتهما المصابة بالحمى المذكورة فلا بد ان تطهر بمضادات التعفن ولا تغسل فقط وان كان الطبيب مريضا او القابلة كذلك بمرض يسيل منه القيح كجرح او دمل او داحوس وغير ذلك لا بد ان يمتنع الكل من توليد الحبلى قبل الشفاء التام مما ذكر وكل ما يراد استعماله من الادوات في التوليد فلا بد من ان يغمس في ماء غال او محلول مضاد للتعفن والاحسن من ذلك ان تشيط تلك الادوات في النار وكل ما استعمل من الاقمشة في معالجة المصابة بحمى الوضع تجب ملاشاته او تطهيره جيدا كما يجب تطهير فراشها و بيتها غاية قبل الانتفاع بهما ثانيا وقد رات جمعية الطب اتخاذ السليماني في التطهير وبينت كيفية استعماله وهي ما ياتي

المرسوم ا (كل من المواد الداخلة في تركيبه يباع في قرطاس)

* السليماني ٢٥ سنتيغرام
* الحامض الدودي غرام واحد
* محلول النيلة في الكحول قطرة واحدة وكل ذلك يحل في ليترة ماء وهذا المحلول يستعمل في تطهير اليدين والادوات

المرسوم ب (وهو مرهم)

* فاسلين ممزوج بجزء من السليماني في ماية جزء منه ٣٠ غراما
* وقد اذن للصيادلة في بيع ذلك بامر القوابل وذلك بشرط ان يمتثلوا امتثالا تاما للمرسومين المذكورين بمقتضى الامر الدولي المورخ باليوم ٩ من جوليت ١٨٩٠

اخبار المستعمرات الفرنسوية

معطف نيجر

ارسالية فاليت - كودريلي

* ان ارسالية الليوتنان فولي التي قد اشرنا فيما مضى الى نتايجها الحسنة قد تقدمت بعدة اشهر على تجديد عمل ارسالية الكوماندان دستيناق المشتغلة الان بالاستيلاء التام على البلدان الواقعة بين ماسينا ونيجر الاوسط يعني بين بنديافارا و واغادوقو وساي اما القبطان برد في قورما والليوتنان البحري براطوني في بورقو فعملهما جار في النواحي الكاينة بالجنوب الشرقي من الطريق التي سلكها السيدان دستيناق وفولي وقد امدتهما في الجنوب ارسالية اخرى البعث في سيقو بعضها في شهر فيفري وبعضها في شهر ماي المنصرمين وتراسها الكوماندان فاليت فسارت الى بلاد امة بوبو في شرق مملكة الملك باباتبا وهو ولد حليفنا طيبة سلطان سيكاسو وقد خلف اباه في الملك وفي اخير شهر افريل مرض الكوماندان فاليت مرضا شديدا الزمه بالرجوع الى سيقو وتولى رياسة الارسالية القبطان هوقو نيابة الى وقت وصول رئيسها الجديد وهو الكومندان كودريلي وهذه الارسالية قد اقتبلها في اول امرها امم الوطن الذي مرت به اقتبالا حسنا وعاملتها معاملة مرضية الا ان في اليوم ٢٣ من افريل لاقت الارسالية في منصارا حزب لصوص من امة بوبو المذكورة وهم عازمون على معاركتها مستعدون لايقافها فاضطرمت نار الفتنة بين الفريقين واشتد القتال ولكن لم يمض عليها بضع ساعات حتى انهزم العدو واستولت الارسالية على بلدة منصارا بعد ان قتل من بوبو عدد وافر اما جنود الارسالية فقتل منهم سرجان او روباوي وثلاثة رجال من الترايور وجرح ٥٠ نفسا منهم الليوتنان ميلو هذا وكان انتصار الارسالية على اوليك الاعداء سببا في فتح باب الامن في الطريق ووصولها الى مقصدها بسهولة وقد استبشر اهالي بوبو واديولاسو وساطيري وقوفيلا وجيبوبو الذين لهم ميل جبلي الى السلم باستيلائنا على منصارا لانها كانت محلا مخوفا بما يجتمع فيها من لصوص وقطاع طريق من امة بوبو وفي ذلك الوقت تقدمت طايفة الكوماندان كودريلي الى وطن قورونسي الذي كان الليوتنان فولي قبل ذلك بعدة اشهر ادخله نهاييا تحت نفوذنا السياسي ولم تطل المدة حتى وصل امراونا الى ساتي عاصمة قورونسي المذكور وقد استمر القبطان اشقال على الاستيلاء على الوطن المومى اليه نظاميا بطريق السلم والمجاملة

الكونغو الفرنساوي

* ان الابحاث جارية الان في اقامة مواصلة بين نجولي في نهر اوقووي وليبرفيل في مصب نهر قابون ونجولي مرتبطة بالشاطي . بواسطة البواخر السايرة في اوقووي وذلك منذ مدة اوايل استيلاينا عليها وهي ١١ سنة ولكن امد السفر لم يقل من ٥ ايام وفي بعض الاحيان تتعطل المواصلة مدة ٤٥ يوما بمقتضى الاحوال والمقصود من الموضوع المصروفة فيها الابحاث هو ايجاد سبيل للسفر يرجع به امده الى ٢٤ ساعة وذلك باستعمال زوارق في مواضع وبغال في اخرى

* قد اذن للمستعمرات الاتي ذكرها في اصدار بضايع ستذكر الى فرنسا معفاة من المكوس بشرط ان ترسلها اليها تواصحوبة باوراق ممضاة شرعا تشهد بان البضايع المذكورة متحصلة من تلك المستعمرات وهي الغينيا الفرنسوية اذن لها في اصدار ٢٥ الف كيلوغرام قهوة و ٢٥٠٠٠٠ كيلوغرام موزا وساحل العاج اذن لها في اصدار ٦٠ الف كيلوغرام قهوة وجزيرة نوسيباي اذن لها في اصدار ١٢٠٠ كيلوغرام فنيلية و ٢٠ الف ليترة روما وجزيرة سانت ماري دومدغسكر اذن لها في اصدار ٥٠ الف كيلوغرام قرنفلا و ٣٠٠٠ كيلوغرام قهوة و ٣٠٠ كيلوغرام فنيلية والمتاجر الفرنسوية في الاوقيانوس اذن لها في اصدار ٥٠٠٠ كيلوغرام فنيلية

جمعية الجغرافيا في باريس

بلاد لا توجد فيها حيوانات مرباة

* هذه البلاد هي مملكة الجابون التي اهلها لا ياكلون لحما ولا يشربون حليبا ولذلك صار البقر عندهم لا فايدة في تربيته من جهة الاقتصاد والجابونيون لا يركبون الخيل وانما لهم عربات ذات عجلتين وحدايج يتولى جر الاولى وحمل الثانية الحملة او غيرهم من الخدمة باجرة معلومة ولم يكن لهم بغال ولا حمير ولا غيرها من الظهور وفي وطنهم كثير من الكلاب غير ان كلها وحشي لانهم لا يشتغلون بتربيتها لحراسة الديار ولا للصيد وقلما يوجد عندهم كلب مربى واذا وجد فهو لاجنبي ولا يتعاطون تربية المعز والضان والخنزير ويعوضون من استعمال الصوف حريرا رخيصا ولا يلبسون ثوبا صوفيا اصلا وفي الغالب لا ترى دجاجة في بيت جابوني اما البط والحمام فهما اقل وجودا من الدجاج عند الجابونيين لكونهم لا يربونها الا بقصد بيعها للاجانب وبعض الملاكين في قصر مدينة ايدو يربون عدة ثيران ولكنهم لا يفعلون ذلك لاجل الاقتصاد فالثور لديهم لا يستعمل الا في الاحتفالات الدينية وما يربى منها يعد لجر العربات الحاملة للنعش وقت وفاة احد اعضاء عايلة ملكهم المسمى مقادو

البرص في سيبريا

* افادت جريدة اوكرايينا المطبوعة في تاشكنت ان البرص اي المرض المخوف المذكور في التوراة ينتشر في الشمال الشرقي من سيبريا بسرعة تقشعر منها الجلود وقد جعلت للمصابين بتلك البلية الهايلة مواضع خصوصية في ايركوسك وغيرها من الدواير المجاورة للبحر ومع ذلك يزداد عدد المرضى تدريجا ومن سوء الحظ ان الطب لم يوجد فيه الى الان ما تدفع به تلك المصيبة التي قضاها علينا المولى تعالى

رحلة في المنطاد الى القطب الشمالي

* ان راكب المركبات الهوايية المقدام الشهير اندري قد انجاز في هذه السنة مشروعه العظيم وهو الاستطلاع على مجاوز القطب الشمالي بواسطة مركبة هوايية الذي كان عزم على مباشرته في العام الماضي ثم اضطر الى تاخيره بسبب ما تعرض له من الرياح المضادة ففي اليوم ١٨ من ماي المنصرم بارحت الباخرة الحربية السويدية المسماة سويتسكسوند مرسى قوطينبورق وهي حاملة لرجال الارسالية الجوية المشار اليها وجميع ادواتهم وكان يليها مركب فيرقو الحامل للعواص والمعدنيات اللازمة لحصول الغاز ايدروجين احد عنصري الماء وهو اخف من الهواء باربع عشرة مرة ونصف ونزل المسافرون من الباخرة في دونسكين جزيرة صغيرة في الساحل بالشمال الغربي من جزاير اسبيتزبيرق فوجدوا السرادق المقام للمركبة الهوايية سنة ١٨٩٦ لم يقع به الاضرر قليل وفي اليوم ١٤ من جوان نشروا المنطاد وفي اليوم ١٩ منه شرعوا في نفخه وفي منتصف ليلة اليوم ٢٢ من جوان نهضت المركبة الهوايية وراء ماواها وهي كبيرة الحجم عجيبة الشكل واصحابها ثلاثة وهم كبيرها الفاضل اندري المذكور ورفيقاه السيد فرنكيل مهندس السكك الحديدية في مملكة السويد والشاب السيد ستريندبيرق الليوتنان في الطوبجية وامعن المسافرون انظارهم في قماش منطادهم مدة ليعرفوا حاله من جانب احترازه من ان يتخلل بالموايع او يخرج منه الغاز فوجدوه افضل مما كانوا يرجونه لان طياته في الصندوق وقت حمله قد اضرت به وكان المنطاد منذ العام الفارط جدد طليه والحق بوسطه قطعتان طول كل منهما ٩٥ سنتيميترا ازداد بهما حجمه ٣٣٠ ميترة مكعبة وقوته الارتفاعية ٢٥٠ كيلوغرام وما كان يخرج من غازه في طياته حقق بواسطة اطراف قماش غمست في حامض الرصاص الذي يسود بتاثير خليط الغاز ايدروجين بالكبريت وقدر ما كان يضيع من الغاز بمقدار ٢٥ ميترة مكعبة تعديلا في كل ٢٤ ساعة ظرف مدة التجريبات وهي خمسة ايام ولكن تناقص مبلغ الضياع بقدر معتبر ويحتمل ان المنطاد يمكن ان يبقى في الجو مدة ٢٥ يوما ولو بقي ضياع غازه على ما كان عليه اولا وجعل للمركبة الهوايية شراع وخدفات وبالقرب من مركزها شراع مايل اليه وظيفه ابعاد المركبة من خط الريح باكثر من ١٢ درجة اما الخدفات اذا انجرت في الجليد ولم تتعلق به فانها تنقص سرعة المنطاد وينتج من تاثيرها في الشراع ابتعاد المركبة من يمين او شمال الخط الذي لا محيد لها من سلوكه لو لم يكن لها الالات المذكورة وهذا اساس اولي لتدبير المركبات الهوايية وربما كان كافيا في الذهاب بالمنطاد المذكور الى الطريقة المقصودة ثم جهز قارب المنطاد وعلوه ميتران وهو مسيج وله طبقتان وفي جانبه كوتان وهو مغطى بقماش خشن يستعمل في صناعة شراع المركب وفي الطبقة السفلى منه سرير عليه كيس من جلد ايل الشمال وفيه يستريح المسافرون وفي جوانب القارب رفوف يضع عليها اصحاب المركبة كتبهم وخرايطهم وادواتهم وسلاحهم والات التنظيف واواني الطبخ ولهم لطبخ اطعمتهم كانون صغير يوقد بالكحول وهو موضوع في اسطوانة ممكنة بحزام طوله ١٠ ميترات تحت القبة المجعولة في القارب ويمكن ايقاد الكانون من بعد بواسطة الة صغيرة تحرك بحبيلة واطفاوه بانبوب من الكوتشو يمتد مع الحزام وعلى الكانون قدر صغير الحجم يغلي الماء فيه في دقايق اما المسافرون فاحدهم يستريح في الطبقة السفلى حينما يبقى الاثنان الاخران في الطبقة العليا مستيقظين متحفظين على المركبة ويوجد في المركبة على بعد ميترة من القارب شجاب من سناسة قردون يعلق فيه المسافرون ادواتهم من بوصلات ومقياسات الزوايا والجو والخرو والالات للرسم والتصوير بالنور الشمسي وثمة ازوادهم في غرارة وصناديق من القرنان على شكل زربوط طول كل منها ٥٠ سنتيميترا يقصدون منها اصحاب المركبة القاءها في اي مكان بمكاتيبهم ان عرض لهم حادث يوقنون منه بالهلاك ويرجون انتهاءها الى البحر ثم وقوعها في ايدي من يطلع على خبرهم ولهم ايضا اربعة من حمام الزاجل في قفة يطلقونها عند مسيس الحاجة وفي غرة جوليت تم تجهيز المركبة الهوايية ولكن استمرت الريح هابة نحو الشمال كما في العام الفارط الا ان السيد اندري كان يصرح بامله في انقلاب الريح منتصف جوليت وقد اتفق ان الريح انقلبت قبيل ذلك اذ في اليوم ١٠ من الشهر المذكور اطلقت مناطد صغيرة سارت مسرعة الى الشمال الشرقي فبادر وقتيذ المسافرون الى اتمام التاهب للرحيل وفي اليوم ١١ من

جولييت على الساعة الثانية ونصف بعد الزوال ارتفعت بنوان الى الجو المركبة الهوايية المسماة بلغة اصحابها ايرنين ومعناه النسر وذلك بعد ان اشار رييسها الى اطلاقها فصعدت دفعة واحدة الى علو ٢٠٠ ميترة ثم نزلت الى ان وصلت قرب وجه الماء وبعد ذلك ارتفعت ثانيا ودفعتها الى الشمال الشرقى الريح الآتية من الجنوب الغربى التى كانت هابة فى ذلك الوقت بقوة معتبرة وفى الساعة الثالثة بعد الزوال غابت المركبة الهوايية عن اعين الناظرين بعد ان قطعت مسافة ٣٥ كيلوميتر ثم ان السايح اندرى لم يدع الوصول الى وضع رجله على قطب العالم نفسه ولم يوفق بالمرور قرب تلك النقطة الجغرافية ولكنه على كل حال يحوم بمركبته فى جو النواحى القطبية حسبما تلعب به الرياح ويطلب الدنو من القطب بقدر الامكان مستعملا لذلك خدق مركبته ويتامل فى حال الجليد ونحن نتمنى نجاح رحلته ليرجع الينا سالما فيخبرنا بوجود التراب والماء المعين عند القطب او بعدمهما فيتحقق ما احتمله السايح نانسين حقا او باطلا وبعد ذلك يدل ان ساعده الحال نحو الجنوب ليحط على الارض اما فى سيبيريا واما وراء بوغاز بهريدق فى المناطق الخالية من شمال امريكا واذا اقترنت رحلته بالنجاح فلا شك انه يكون اجتاز منذ ايام الدرجة ٩٠ من العرض لان المسافة بين محل ذهابه والقطب لا تفيق على ١٠ درجات من العرض اى ٦٠ ميلا بحريا وذلك نحو ١١٠٠ كيلوميتر وان سارت المركبة بسرعة ٢٥ كيلوميتر فى الساعة الواحدة ولم تذهب بها الرياح الى الشرق امكنها قطع المسافة التى بين جزيرة الدنوا والقطب فى يومين او ثلاثة ايام ويستفاد مما حسب بتدقيق ان المدة اللازمة للاياب الى الارض تناهز مدة الذهاب وقد عكف السيد اندرى على تجهيز رحلته الهايلة الى القطب باقتداء عظيم كاقتداء السايح نانسين بتجهيز رحلته فى الباخرة فرام وقد صنع منطاده وجهز بكيفية لم يسبق لها مثيل بحيث لم يرتفع الى الآن فى الجو منطاد متقن مثله ومع ذلك مضت من وقت ذهابه ايام عديدة ولم ياتنا عنه ومن ركابه خبر ما

رسالة الفها الكوماندان دولارتيق حاكم الساحل فى عوايد مور السينيغال والسودان

اصل المور

* من يتامل فى سكان السينيغال والسودان يجد منهم صنفا ممتازة اشخاصه عن اشخاص الصنف الابيض او الذين اصلهم البياض تقريبا كامة البلبه مثلا وما به الامتياز هو انارة لون من يسكن ميمنة نهر السينيغال وجنوب نيورو وقومبو وسوكولو فهم صنف متولد ولا شك من صنف بربرى وصنف عربى كانا قد اختلطا بنسب متغايرة للاصل الاسود ويسمون انفسهم البيضان وفرنسويو السينيغال يدعونهم المور وهذا الاسم كان فى القرن السابع عشر يطلق على جميع من يسكن الشواطى من العرب والبربر فى الجهة الشمالية من افريقية هذا والمور وان كان من الاصعب للغاية الاطلاع على الاخبار المبينة لاصلهم بالتدقيق والتحقيق فهم بلا ريب متولدون اولا من برابرة ازناقس الذين سمى نهر السينيغال باسمهم وثانيا من نزلاء العرب الواردين من المغرب او فزان وثالثا من حجاج عرب كثيرين جاءوا من مكة بقصد ادخال السكان فى الاسلام

* فالهجونات فى اصناف سكان البلد متاخرة كثيرا ولم تقع الا بعد دخول الاجانب بالتتابع ولا سيما بعد ازدواج المور بالعبيد من السود وفى شمال مستعمراتنا يرى بياض الاهالى اشد مما كان وسببه مجاورة التوارق اذ للمور معهم فى الشمال المذكور علايق عديدة وكيف ما كان الامر فبسبب تلك الهجونات المختلفة كلها لا يوجد اليوم عند المور الا قليل من الصنوف الخالصة البياض ولهذا لم ارمدة سنة كاملة الا رجلين او ثلاثة وامراة فى بياض تام بسوف نيورو ولون غيرهم يتفاوت بين الصفرة الفاقعة والسواد الحالك وبعضهم كالترارزة حيث قل فيهم الاختلاط يمتازون بسباطة الشعر واخرون بالعكس فشعورهم كادت ان تكون كلها جعدة

* ان اولاد داود يتزوجون من التوارق وهم الواسطة بينهم وبين المور كما ان البرابشة متوسطون بين المور والعرب لانهم متولدون من قبيلة عربية فى بحيرة تشاد تسمى اولاد سليمان ولما كان التوارق هم العدو الاكبر لتلك القبيلة اختلطت بالمور واخذت بعوايدهم واعرافهم وطريق معاشهم وما امكن جمعه من اخبار المور لا يتجاوز القرن السادس عشر ففى هذا التاريخ كان المور موطنهم البلاد الواقعة فى شمال مستعمراتنا الحالية من السينيغال والسودان وكان سكان عدة مواضع من السينيغال والسودان قد تالفت منهم ولاية عظمى رييسها شيخ يسمى المقفار او المقفر وهذا المقفر ترك ولدين اسم احدهما البركانى والاخر علوش فافترقا بعد وفاة المملكة وتولى البركانى رياسة مور السينيغال وذهب علوش الى جهة تنبكتو ومنه نشات قبيلة علوش التى تفرعت عنها عروش كثيرة فى الشرق ثم ان البركانى ترك خمسة اولاد احدهم تورزوق وهو جد قبلية الترارزة والثانى مبارك واليه نسبة قبيلة اولاد مبارك والثالث الناصرى واليه تنتسب قبيلة اولاد ناصر والرابع عثمان موسس مملكة ادرار والخامس كروم الذى فارق اخاه بعد العراك مدة سنين والى قبيلة البراكنة نسبة الى ابيه البركانى

الاخلاق والعوايد وكيفية العيشة والنظام السياسى

---

* المور ينقسمون الى عروش كثيرة كل منها له اسم يعين محل استيطانه او من ينسب اليه من الجدود ونحوهم وبعض العروش له اسم ثان قد اتخذه دليلا على مجده او جعله له الغير عنوانا على انهزامه وتنقسم العروش الى افاريق والافاريق الى ما اصغر منها وكل منها يسمى باسم اكبر عايلة فى الفريق او بعضه والعروش الكبرى تشتمل على افاريق الاجواد ومنها يختار الرييس الاعظم دايما وافاريق المرابطين وهولاء شانهم التجارة او العبادة وافاريق المحاربين ومن اصلهم مختلط وهجناء المور فاسم الاجواد لا كريش واسم المرابطين الطلبة واسم المحاربين يباسيفى او عرب وهجناء المور هم الحراطين ونحن نسمى هولاء البورون هذا والعروش الصغرى لا تشتمل عموما الا على افاريق من المرابطين والبورون وافاريق البورون تغرم للمحاربين وتتجر لهم وعليه فهنالك عروش كلها من المرابطين تامة الاستقلال

* واغلب العروش يتولى رياستها بطريق الارث كبراء يسمون شيوخا وينتسبون للعايلات التى هى اعظم حرمة فى العرش وبالجملة ليس لاوليك الشيوخ كبير تصرف وانما هم بمثابة آلات منفعلة لاغراض كبراء اعيان العرش ونفوذهم تابع لقدرهم وبعض العروش تحت تصرف جماعة مولفة من رؤساء الفرق الكبرى يتراسها شيخ هو مدير امور العرش يسمى رييس السلم او المحلة واما الامور الحربية فيتولاها رييس آخر اسمه كبير الحرب فالاول يدعى شيخ الهناء والثانى الشيخ الغازى

* ومن النادر ان تنقاد لكبير العرش افاريقه اجمعها ومن خالفه من كبراء الافاريق استبد عنه ان استشعر من نفسه القوة والا انحاز بقومه الى العروش المجاورة لعرشه

* سيرة المور فى غاية ما تكون من البداوة فهم ذوو مداراة شديدة وبخل ما وراءه بخل وقسوة زايدة وقذارتهم لا تحتمل وهم اصحاب عدوان ونهب ولهم ميل عظيم للقتال وعوايدهم الحاملة لهم على النهب والسلب كثيرا ما تلزمنا برفع السلاح نحوهم ولا يحصل لنا الاتفاق معهم فى السينيغال على المخالطات التجارية والودادية الا بعد حرب طويلة ان امكن لنا ذالك هذا ونساوهم صغار الذوات عموما وافعالهن عجيبة وينظرن باحتشام ولعيونهن اشفار طويلة تكسبها رونقا وهن فى غاية الظرافة واللطافة ويتكلفن باعمال مستخشنة الا ان الاحرار منهن فى بعض العروش لا يخدمن وانما يستغرقن زمنهن فى الاكل والنوم وعلامة شرفهن ورفاهيتهن طاعة الزوج اذ هى سعادته وشرفه واما الرجال فبعكسهن لما لهم من المناظر الهايلة وكلهم او يكادون ذوو شعور طويلة ولباس الذكور والاناث ليس الا قماش الغينيا الازرق والكل فى وخامة ودناسة لا توصف ويعيشون تحت خيام لونها لون شاه بلوط المغلوق وهى اما من جلود الابل او من جلود الضان واما من منسوجات البلد وخيام الروساء والاغنياء من كتان ابيض

* وتقدر اقامة المور ولهذا فلا شك ان لهم منازل فى الشتاء ومنازل فى الصيف وكلها قريبة من مواضع ماء قليلة متفرقة فى الساحل وهم رعاة خصوصا ويربون الماشية من الضان والبقر بكثرة وقبيلة علوش بخلافهم فهى تسكن عدة قرى اكواخها شبيهة باكواخ البلديين ولكل قرية سور من طين علوه من ميترة الى ميترتين فوق وجه الارض واكبرها قرى باسيخونو ونيرى وكونديورلا وبادى وهذه القرى فى شمال سوكولو ونامبالا وفى شمالهما الشرقى

* وطريقهم فى اكتساب الرقيق طريق ساير سكان السينيغال والسودان كما ان السود ايضا ينقسم العبيد عندهم الى عبيد الخيمة او الكوخ وعبيد العمل ويعيشون مع اسيادهم غالبا فيوقعون بهم جميع النقايص ويفرطون فيها وعبيد العمل يعاملونهم بعنفة وصرامة وينشا لهم من قسوة المور فى جانبهم عذاب اليم وعقاب عظيم وليس بقليل من يقصدنا من هولاء المساكين فى نيورو وقومبو وسكولو طالبا منا عتقه فياتوننا واجسامهم مكسوة بالقروح القطيعة وشفاههم مقسومة واصداغهم مرضوضة ووجوههم مخططة باثار الكى بالحديد المحمر بالنار ولما قبضنا فيما قرب على قافلة من العبيد وجدنا ولدين منهم قد قتلهما سيدهما بادخاله فى راس كل منهما مسامير على وجه التلهى والتسلى بذالك هذا واعلم ان المور مسلمون الا انهم بعيدون عن العمل بالاداب القرآنية كلها وهم اهل شراهة فى الاكل ومتى اكلوا شيا ما قنعوا بذلك ويتحملون الم الجوع تحملا شديدا ومع ما يقاسونه من الاتعاب على اختلافها فهم يعيشون طويلا وكلهم لا يقبلون الضيف الا قليلا ومع ذالك فيتاتى للاضياف البقاء عندهم فى امن تام ما داموا فى خيامهم ويتكلمون مثل البورون بلسان عربى فاسد بحيث ان الاورباويين الذين نشاوا فى الجزايرية وتعودوا التكلم بالعربية لا يفهمونهم الا بصعوبة لكن الطلبة منهم يتكلمون ويكتبون بالعربية الخالصة التى هى لغة القرآن وهى اللغة الرسمية عند كافة المسلمين فى افريقية الشمالية

التجارة والصناعة

* جدب البلاد الماهولة بالمور يلزمهم بالتجارة طلبا لوسايل معاشهم فهم يجولون كثيرا فى مساحات عظمى بقصد تجارة وسطى وايضا فلما كانت المراعى ردية فى الساحل والماء قليل التزم مربو الماشية بسوق اغنامهم فى فصل اليبس الى ميمنة نهر السينيغال او الى اوطاننا التى فى شمال السودان والمور وان هم كساير الظاعنين فى الصحراء يقتاتون بالحليب وطبعهم القناعة القصوى فمعاشهم العادى كسكس من الذرة او الرز او الاراشيد وكل سكان ادرار وتاقان او الا القليل منهم فى مفاوة عظمى لخدمة الارض ولهذا يجتهدون فى تحصيل معيشتهم بابدال مصنوعاتهم بما يحتاجونه من الامتعة وحينيذ يقال ان مور السينيغال والسودان شاكرون فضلنا طالبون خيرنا وكلهم مدركون له يعترفون به من صميم الفواد لمن سالهم عنه

* ومحصولاتهم الصناعية قليلة فيخدمون الجلود خدمة جيدة ويصبغونها بالوان نيرة وينسجون زرابى يسمونها تروقوس من سيور جلود الخرفان التى تخرج من بطون امهاتها ميتة وهذه الزرابى تشبه فراء استراخان ويصنعون حصورا جيدة من سيور الجلود المصبوغة والياف من الرونى وجميع ما ذكر من الاعمال يجريه النساء عادة وما زاد عليه من مصنوعاتهم لا عبرة به

(بقيته للقابل)

اعلام للمسلمين الراغبين فى تعلم اللغة الفرنساوية

* ان مطبعة فونتانة وشركايه تراها مخبرة للجميع بانها قد تممت طبع الكتاب المسمى اللسان يكمل الانسان الذى الفه السيد الكماندانت رين الحاكم على مجمع امور عرب الولاية الجزايريه والسيد احمد بن حسن بن بريهمات الترجمان العسكرى وهو موضوع لتيسير تعلم اللسان الفرنساوى لفظا وكتابة وانه يشتمل على ٢٨٦ صفحة

الجزاير فى مطبعة بيير فونتانا وشركايه

من اول شهر ماى الاتى تقبل الاعلانات المراد ادراجها فى جريدة المبشر بالوكالة الافريقية (اجانس افريكين) الكاينة ببطحاء الجمهورية (بولفار دولا ريبوبليك ٦) الجزاير

اعلام للمسلمين الراغبين فى تعلم اللغة الفرنساوية

* ان مطبعة فونطانة وشركايه تراها مخبرة للجميع بانها قد تمت طبع الكتاب المسمى اللسان يكمل الانسان الذى للوه للسيد الكماندان رين الحاكم على مجمع امور عرب الولاية الجزايرية والسيد احمد بن حسن بن بريهمات الترجمان العسكرى وهو موضوع لتيسير تعلم اللسان الفرنسوى لفظا وكتابة وانه يشتمل على ١٨٦ صفحة

* فلاشك ان من اكتسبه ومارسه يجده وسيلة كافية الزيادة تمهره وتحقق ذهنه مافيمته في المطبعة فهى ٥ فرنكات ولارساله الى ساير الاماكن يزاد ٣٥ سنتيما K

---

* الشرع الاسلامى * هذا تقرير قدم لحضرة رايس الجمهورية فى تنظيم الشرع الاسلامى ويليه امر دولى متمم لامر الدولة المورخ ١٧ ابريل ١٨٨٩ ومغير لفصوله ٧ (المادة ٦ منه) و٣٧ و٣٨ و٤٣ و٤٤ * نصه

ثمنه فرنك وفى البوسطة فرنك و ٥ سانتيمات M

---

* قصة دليلة المحتالة وزينب النصابة واخيها زريق السماك مع احمد الدنف وحسن شومان وعلى الزيبق المصرى انتخبها من كتاب الف ليلة وليلة السيد مارنو ترجمان عسكرى وترجمها من اللغة العربية الى الفرنسوية قصدا منه فى تمتع المطلع عليها بحسن معانيها

* ثمنه ثلاثة فرنك وفى البوسطة ثلاثة فرنك وستون سانتيم فمن اراده فليطلبه من السيد فونطانة وشركايه L

---

* فهرسة مفصلة المختصر سيدى خليل مجعولة على ترتيب الحروف ومختصة بالنسخة المطبوعة بمدينة باريس حرره السيد فانيان المدرس بالمدرسة العليا ببلد الجزاير فى والعلم الادبية العربية

* وان هذا الكتاب يحتاج اليه الحكام ووكلها الشرع والترجمون وبالجملة كل من هو مشتغل بالشريعة الاسلامية لانه يسهل الفحص والمقابلة حيثما فى نسخة سيدى خليل المطبوعة ببلد باريس ويستفاد منه ايضا برنامج المختصر المذكور

ثمنه ٧ ف ٥٠ س وفى البوسطة ٨ ف F

اعــلان

* لما ان كان سعادة الوالى العام امر بتدريس التوحيد فى المدارس الجزايرية وكان كتاب صغرى الشيخ محمد السنوسى كما لا يخفى من اجل التاليف فى هذا الفن تولى من اجل ذلك تحويله الى اللغة الفرانسوية السيد لوسيانى الذى اشتهر باهر فى العلوم العربية والفرانسوية وطبع المتن المذكور مع ما يتنزل عليه من مهمات شراحه كشرح مصنفه الشيخ محمد السنوسى والعلامة الباجورى وغيرهما والكل مصحوب بترجمته الفرانسوية ولما طبع الكتاب وترجمته فى مطبعة فونطانة بحروف جيدة وحجم صغير بعد التصحيح والمقابلة جاء بعون الله تعالى كتابا مفيدا للمسلمين والفرانسويين فنحث طلبة العلم اهل الافادة والاستفادة على اكتسابه واقتطاف مجانى فصوله وابوابه

ثمنه ٢ فرنك وفى البوسطة ٢ ف و١٠ س

---

* وكذلك يوجد بمطبعة فونتانة متن الرحبيه فى الفرايض مع ترجمته الفرانسوية للسيد لوسيانى ايضا

ثمنه فرنك و ٥٠ سنتيما وفى البوسطة ف و٦٠ س

---

* الشريعة المورخة فى ٤ مارس سنة ١٨٨٩ فى شان تغيير حكم التفليس ثمنه ٥٠ س وفى البوسطة ٦٠ ٦٠ س

---

* وتغيير الفصل الثالث من الباب العاشر والفصل الثانى من الباب الرابع والاربعين من الشريعة المذكورة

ثمنه ١ ف وفى البوسطة ١ ف ٥

ادارة الولاية الجزايرية

قـانـون حـج الـبـيـت

منقول من ورقة المبشر الرسمية

ثمنها فرنك و ٥٠ سنتيما وفى البوسطة فرنك و٦٠ س

بمطبعة فونطانة وشركاية G

---

* الشريعة المورخة فى ٢٢ جوليت سنة ١٨٨٩ فى شان تعيين الطرق المتبعة لدى المجلس المنعقد لدى السيد مدير العمالة

---

* الدخول فى حماية الجنسية الشريعة المورخة فى ٢٦ جوان سنة ١٨٨٩ فى شان الجنسية

ثمنه ١ ف وفى البوسطة ١ ف ٥

اعــلام

* ليكن فى علم الجميع ان سيد فيشر والسيد روبيز الذين هما مدرسان بمدينة مونبلي من مدن فرنسة يرغبان فى ان يبعث لهما انواع من الهوام الجزايرية حال حياتها كالاوران والضبوب والاصلي والاوزاغ والافاعى والاحناش وما شاكلها او ما كان من عموم ما يصدق ويطلق عليه انه من جنس ما ذكر وما دعاهما الى طلب ارسالها لهما الا حب الاطلاع على هية خلقتها ولعلم بكنه صورها ولهذ تراهما يرومان من قاطنى بواطن الضواحى الجزايرية سواء فى ذلك الافرنج والمسلمون ان يمنوا عليهما ببعث ما امكن لهم وجوه مما اوسى اليه لا بوجه المكارمة فقط بل على سبيل المعاوضة والمجازاة بحيث ان كل من اتصلت بهما منه عدة من مرغوبهما الاوله منهما ما يكون كفاء عمله ثمنا مع حسبانهما ذلك فى جانبه من اعظم المزايا واجمل الفضايل ولكيلا يفوت بعض الحوايين لتلك الحيوانات دراية كيفية تقييدها عن الروغ والهروب اوخشية الاذية بعد القبض عليها نتلافاه بمعرفة الصنيع الذى يقيه من كل ما يتوقعه منها وان كان معلوما عند الجل غير عويص المدرك فنقول ان اسهل طرق حبسها حتى تصل الى ذويها هى ان القابض بسجنها فى صناديق من العودذات ثقب عديدة او يسيرة ولو ثقبة واحدة بعد ما يعمد الى داخلها فيجعب فيه ما شاء من كلا اوتبن او نجارة اوما عدا ذلك ومن اراد ان يجمع عدة احاد من نوع متحد ما بعضها بعضا فانه يمكن له فاذا احد حصل على عدة منها وفعل بها ما عرفناه به فليبادر الى بعثه للمدرسين المسطورين بواسطة البوسطة مع تعيينه لهما عدد المبعوث فى الصناديف من اى انوع كان حال فالمرجو من السادة الامينا والمتصرفين بالبلدان المتزجة وامراء محاكم امور العرب ان يكونوا هم الوسيلة بين الطرفين من حيثية البعث وقبض الاجر ودفعه ولاريب فى ان كل مدعو مجيب وان املنا لايخيب اذانه ليس فى سيرنا الاعين الاخبار ونفس الاعلام بما كونه العامل المختار فى الاقطار الجزايرية ولم يكن فى حسباننا ولن يطرف تخميننا الا تخليد ذكر مفرع ودنا الذى هو كل المواطن الجزايرية لاسيما اذ احتوى على بدايع من سر الخليفة وعجايب نور الطبيعة هذا ماتكنه قوالب الاسرار وتعلن به سراير الاخيار

فـد عـلـم الـقـرا مـن جـمـلـة مـا يـشـتـمـل بـه فـى مـطـبـعـة شـركـة الـمـتـاجـريـن الـمـنـسـوبـة لـبـيـر فـونـتـانـة وشـركـايـه بـالـزقـاق الـمـسـمـى دورلـيـان عـدد ٢٩

هو طبع جميع انواع الاوراق التى يكثر تداولها بين الناس كالجرنالات والقازيطات والاعلانات الصغيرة والكبيرة واصناف المطبوعات المستعملة لدى البنكات والادارات العمومية والخصوصية والعنوانات والقايمات وبطاقات التزويج والوبات والدباتر من كل صنف

ليكن فى علمهم ايضا انه تم بدار طباعتها نفسها عدة كتب اعتنى بوجودها اشتغل بتاليفها الاعيان الماهرون ذو والشهرة الباهرون حسبما يدرى مما سيذكر

كما ان اوراق الزيرة منها ماثمنه ٢ ف و٥٠ س و٣ ف و٣ ف و٥٠ س و٤ ف و٥ ف

رزنامة بالعربية لسنة ١٨٩٦ ثمنا ٥٠ س وفى البوسطة ٥٥ س

تنظيم الامور الشرعية الاسلامية بالمواطن الجزايرية

قانون الدولة المورخ ١٠ سبتمبر ١٨٨٦ مع ما تقدم له من عرض الحال الرئيس الحكومة الجمهورية الفرنسوية والكل باللغتين الفرنسوية والعربية فى كتاب يشتمل على ٨٠ صفحة

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة فهو ف و ١٠ سنتيما B

قانون الدولة المورخ ١٧ ابريل ١٨٨٩ المتضمن تجديد التنظيمات الشرعية الاسلامية وكيفية اجرايها فى المواطن الجزايرية مع ما اضيف اليه من التعريفات الاجرية

ثمنه فرنك وخمسون سنتيما وفى البوسطة فرنك وستون سانتيما E

مليكة العرب تغيير الشريعة المورخة ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ فى شان تنفيذ امر السيناتوس كونسولت المورخ فى ٢٢ ابريل سنة ١٨٦٣ والشريعة المورخة ٢٨ ابريل سنة ١٨٨٧ الجديد امر فى شان الاعمال المتضمنة بالقانون المورخ ١٨ جوليط سنة ١٨٩٠

رسالة دولية

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة ف و ٥ س G

تامين القرى والاعراش الفه السيد عبد الله من تلاميذ صانصير

ثمنه ١ فرنك وفى البوسطة ١ ف و ١٥ سنتيما

تحفة القضاة

لمعرفة قبض الحقوق على تسجيل الرسوم والوثايق توضح مضمن الرسالة المورخة بالثانى والعشرين من دصمبر سنة ١٨٨٨ والالواح الدالة على ما يجب قبضه اصلا وزيادة على الرسوم

حررها

السيد روزيى دولينا

قابض التسجيل ببجايه

عربها

السيد على بن محمد اكلى

الترجمان الشرعى ببجايه

ثمنه ٥ فرنك وفى البوسطة ٥ فرنك و ١٠ سنتيمات H

Pour la légalisation de la signature : P. Fontana et Cie.

L'Adjoint délégué,